

QP Code : 17805

For Regular Students]

(2½ Hours)

[Total Marks : 80

For I.D.O.L Students]

(3 Hours)

[Total Marks : 100

सूचना : (१) दूर व मुक्त अध्ययन संस्थेच्या विद्यार्थ्यांसाठी वेळ तीन तास व एकूण गुण १०० आहेत.

(२) उजवीकडील अंक गुणदर्शक आहेत.

१. (अ) भाषांतर म्हणजे काय ते सांगा व भाषांतराच्या विविध प्रकाराविषयी माहिती द्या. १५
किंवा
(आ) भाषांतराची क्षेत्रव्याप्ती सविस्तर स्पष्ट करा.
२. (अ) 'ललित साहित्याच्या भाषांतरामध्ये भाषांतरकाराने संस्कृतीच्या संदर्भाचे महत्त्व ध्यानात घेणे आवश्यक असते.' या विधानाचे विवेचन करा. १५
किंवा
(आ) शैली म्हणजे काय ते सांगून भाषांतरात शैलीचे महत्त्व स्पष्ट करा.
३. पुढीलपैकी इंग्रजीतील एक, हिंदीतील एक आणि मध्ययुगीन मराठी गद्यांपैकी एक अशा एकूण तीन उतान्यांचे मराठीत भाषांतर करा. ३०

(अ) Gautama Buddha (563 BC to 483 BC) : Siddharth was the birth name of Gautama Buddha. He was born at Lumbini in Nepal. The origin of sorrow or suffering in human life was a thought that made him restless. He left his home and family in pursuit of the solution to this problem. He attained enlightenment of divine knowledge while he was seated in deep meditation under a peepul tree at Gaya in Bihar. The tree under which Buddha attained the divine knowledge came to be known as Bodhivriksha or the 'Tree of Enlightenment'. Gautama Buddha.

OR

(आ) The family : The family is the first social institution in an individual's life. We are brought up in a family. The family environment has an effect on us. We are influenced by the way of life of our parents, grandparents, siblings and other relatives. As a member of the family, each person can participate in the decision making. Each member gets the opportunity to express his or her opinion. Every child in the family, be it a boy or a girl, gets equal opportunities for education and development. Children brought up in such family environment learn to respect themselves as well as others. Thus, a family nurtures and encourages the qualities of co-operation, confidence and respect.

TG-Con. : 9471-15.

[TURN OVER

- (इ) मनुष्य आज भौतिक सुखों के पीछे पडा हुआ है। पैसा सर्वश्रेष्ठ मूल्य बन गया है। क्योंकि पैसोंद्वारा कोई भी चीज खरीदी जा सकती है। श्रमप्रतिष्ठा, इमानदारी, सच्चाई आदि मूल्यों का अंत हो चुका है। धन से मनुष्य की प्रतिष्ठा बढ़ती है। इसलिए सभी धन को चाहते हैं। धन कमाने की होड लग गई है। इसके लिए बेईमानी का रास्ता भी अपना लिया जाता है। किसी भी कीमत पर आदमी आज धन कमाने की फिक्र में रहता है। भौतिक सुखों के प्रति अत्याधिक मोह ही भ्रष्टाचार का मूल कारण है। आसमान को छूती हुई महँगाई भी इसका एक और कारण है। भ्रष्टाचार के कारण देश को भारी नुकसान उठाना पड रहा है। भ्रष्टाचार रूपी इस भस्मासूर का अंत हमें बहुत जल्दी करना चाहिए वरना वह हमें तथा पूरे राष्ट्र को ही भस्मसात कर देगा।

किंवा

- (ई) सरदार वल्लभभाई पटेल सच्चे अर्थों में कठोर व्यक्ति थे। जनता उन्हें "भारत का लौह पुरुष" कहकर पुकारती थी। वे एक कुशल प्रशासक तथा सफल संगठनकर्ता थे। अपने घरेलू और मित्रता के सम्बन्धों में वे दयालु एवं मधुर थे। जब उनके मित्र और अनुयायी सम्पर्क में होते, तब वे प्रायः भावुक बन जाते थे। जो भी हो, संगठन के कार्य करने में वे बहुत योग्य थे। उचित कार्य के लिए उचित व्यक्ति चयन की कला में वे पूर्णतया पारंगत थे। उन्होंने देश के सभी राज्यों को मिलाकर एक कर दिया। यदि वे जीवित होते तो कश्मीर समस्या का पहले ही अन्त हो जाता।

- (उ) गावी एकी सेवतिये वन्हाड रहिले असे : तयांतु गोसावी बीजे केलें : बैसले : गांवीचें वन्हाडी तेया साउमे आलें : वाजत गाजत घेउनि गेले : मांडवी वरिलीकडे बैसों घातलें : खालिलीकडे येर वन्हाडी बैसले : आधी गोसावीयांसि चरणक्षाळण केलें : पाठी येरां वन्हाडीयांसि तांबुळें दिधली : गोसावीयां मर्दना दिधली : एरांची आगे उटीली : वरीलीकडे ताट गोसावीयासि केलें : खलिलीकडे ठाए एरांसि केले : गोसावीयासि आरोगण जाली : वीडा वोलगवीला : एरां तांबुळें दीधली : मग वन्हाड जानवसेया निगालें : गोसावी अनुवर्जनावेनि मीसें नावेक बीजे केलें : मग तेथौनि प्हुडतें स्थाना बीजे केलें : ऐरीं दीसीं तेतुलेया वेळा जानवसेया बीजे केलें : वरिलीकडे बैसले : वन्हाडा मुळा आलें : तेयासवें गोसावी बीजे केलें : आधीलें दीसीचियापरी अवधी क्रिया परियंत स्वीकरिली : यापरि चान्ही दीस वन्हाडीक जाली : चौथां दीसीं : हर हणति 'एराचें मान्ये' एर हणति : 'एराचें मान्ये' : ऐसेनि संभ्रमें एरएन्हीं वस्त्रें वाइली : मग तेथौनि बीजे केलें : ॥

किंवा

TG-Con. : 9471-15.

[TURN OVER

(ऊ) लीळा ३३ : गोवारीज्वरनिवृत्ति

एकी गावीं ह्यातारी एकीचा पुत गोरुवें राखे : तेणेंसी गोसावीयासि पाडु प्रज्ञान आति : तीए गावी गोसावीयासि वृक्ष खालि आसन : ऐसा तेयासि जरू आला : तणानीया माता म्हणीतलें : 'जी जी : तेयासि जरू आला : आतां गोरुवें आणकासि नीरोवीति : आम्ही मेलों' : गोसावी तेयाचीया धरा बीजें केलें : तेयाचें पांगरूनि तेया सरिसा पडुड स्वीकरिला : तेयासि समाधान जालें : तो गोरुवासरिसा पाठवीला : तेयाची माए गोसावीयासि पथ्य करी : केतुलेया एक दीसा : गोसावी समाधान स्वीकरीलें : मग त्यें गोसावीया नीगों नेदीति : सर्वज्ञें म्हणीतलें : 'हें तेयासि भांडौनि निगालें' : हे गोष्टि भुतानंदाप्रति सांधितली : ॥

४. पुढीलपैकी कोणत्याही एका विषयावर निबंध लिहा.

सूचना : (१) नियमित विद्यार्थ्यांनी पुढीलपैकी एका विषयावर निबंध लिहावा.

२०

(२) दूर व मुक्त अध्ययन संस्थेच्या विद्यार्थ्यांनी पुढीलपैकी कोणतेही दोन निबंध लिहावेत. (गुण ४०)

- (अ) संत साहित्य : आजच्या संदर्भात
- (ब) माझा आवडता साहित्यिक
- (क) मराठी भाषा जतन संवर्धन आणि संक्रमण
- (ड) माझा आवडता साहित्यप्रकार
- (इ) जागतिकीकरणाच्या संदर्भात मराठी साहित्य.